

Mayo 1, 2013

EDICIÓN NO. 408 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester

AMSI Foundation 2013 scholarships



The AMSI Foundation 2013 scholarship recipients were: **Juana Osorio Community Service Scholarship**, Sarah Gould, Masconomet Regional High School; **JROTC Leadership Scholarship**, Hillary Naranjo-Mejia, Lowell High School; **A.M.S.I. Foundation Leadership Scholarship**, Jacqueline Krusemark, Newburyport High School.



Local Artists Contribute to the Cause of Boston Bombings

21

Exitosa apertura de la Liga de Pelota en Mt. Vernon Park

RE/MAX Prestige patrocinó viajes en globo de aire caliente durante la jornada inaugural de South Lawrence West Little League el pasado sábado, 27 de abril, 2013 en Lawrence.



Opening day at SLWLL

RE/MAX Prestige sponsored a hot air balloon ride at the South Lawrence West Little League opening day at Mount Vernon Park in Lawrence on Saturday, April 27, 2013.

Celebran el Día Nacional del Autismo en la Escuela Rollins

Por Dalia Díaz

El 2 de abril de 2013, el Centro de Atención Temprana en la Escuela Rollins en Lawrence celebró Alumbra el Color Azul, junto con toda la comunidad internacional autista. Este día se conmemora el día sancionado por las Naciones Unidas como el Día Mundial del Autismo.

La idea de "Light It Up Blue" es cuando los edificios emblemáticos de todo el mundo brillan con luces azules en el exterior de su edificio por la noche. El Centro de Atención Temprana de la Rollins también brilló con luces azules en la escuela. Luego tomaron un paso más lejos colgaron una pancarta en el frente para dejar saber a la Ciudad de Lawrence que aman y apoyan a los niños con autismo. Todo el personal y cuerpo estudiantil vistió camisetas azules ese día. Cada clase y cada oficina colgaron piezas de rompecabezas azules en todas las ventanas de la escuela.

El banderín fue hecho a mano por la maestra preescolar Anita Fowler. Anita ha trabajado con niños autistas durante 9 años y ha estado empleada por las Escuelas Públicas de Lawrence por los últimos 7 años.

"Tenemos un equipo increíble aquí en la Escuela Rollins", dijo Anita Fowler. "Todo



La maestra preescolar Anita Fowler, creadora del banderín colgando al frente de la escuela..

POR FAVOR VEA **ROLLINS SCHOOL**

CONTINÚA EN LA PAGINA 6

Cambridge College: Ladder to Language / Escalera al Idioma - Pg. 11

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

A.M.S.I. Foundation Inc.

ACHIEVING MONUMENTAL STRIDES INDEPENDENTLY



Clockwise From Back Row: Lynn Benoit, Kim Srey, Amsi Morales, Thula Sibanda, Jackie Krusemark, Sarah Gould and Hillary Naranjo-Mejia.

El 23 de abril de 2013, la Fundación A.M.S.I. celebró su Quinta Reunión Anual y Ceremonia de Premiación de Becas en Lowell Telecommunications Corporation (LTC).

Tres becas fueron otorgadas a los siguientes estudiantes: Jacqueline Krusemark de Newburyport High School fue galardonada con la beca de la Fundación A.M.S.I. por Liderazgo.

Hillary Naranjo-Mejia de la Escuela Secundaria de Lowell fue galardonada con la Beca de Liderazgo del JROTC.

Sarah Gould de Masconomet Regional High School recibió la beca de Servicio a la Comunidad.

En este caso hemos revisado el año 2012 y discutimos los planes para 2013, incluyendo el torneo de golf en Greens "Fore" Grads que tendrá lugar en mayo y la segunda carrera anual Hallows Eve 5K Fun Run en octubre.

Para más información contáctenos en info@amsifoundation.org o 978-495-0944.

A.M.S.I. Foundation 2013 Scholarship Recipients

On April 23, 2013, the A.M.S.I. Foundation held its Fifth Annual Meeting and Scholarship Award Ceremony at Lowell Telecommunications Corporation (LTC). Three scholarships were awarded to the following students:

Jacqueline Krusemark of Newburyport High School was awarded the A.M.S.I. Foundation Leadership Scholarship.

Hillary Naranjo-Mejia of Lowell High School was awarded the JROTC Leadership Scholarship.

Sarah Gould of Masconomet

Regional High School was awarded the A.M.S.I. Foundation Community Service Scholarship.

At this event we reviewed the year 2012 and discussed plans for 2013 including our Greens "Fore" Grads Golf Tournament that will take place in May and our Second Annual Hallows Eve 5K Fun Run and Walk in October.

For more information contact us at info@amsifoundation.org or 978-495-0944.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Llegaron los reinados!

Junto a las festividades del verano vienen los festivales y los reinados paseando a niñas de todas las edades, algo que se ha convertido en un cuño de identificación de la sociedad de habla española.

Estos concursos son una experiencia maravillosa para las niñas y sus familias quienes gastan gran cantidad de dinero y tiempo preparándolas para la competencia. Por lo regular esa noche está llena de diversión y todo el que asiste (de cualquier nacionalidad) la disfruta.

Después de muchas críticas, los directores de Semana Hispana están yendo en la dirección correcta asegurándose que utilizan el local de la YMCA de Methuen para llevar a cabo sus eventos, pero hay muchos otros grupos de diferentes nacionalidades que buscan ser representados durante los eventos de Semana Hispana con la debida Reina y su séquito usando clubes nocturnos.

Estos grupos argumentan que usando los clubes nocturnos se ahorran en el alquiler del local, ya que el propietario gana en la venta de alcohol.

Pensando así, ¿qué ejemplo les estamos dando a nuestros hijos? ¿Que para divertirnos siempre tenemos que estar rodeados de alcohol?

Los clubes nocturnos no son un lugar apropiado para efectuar actividades infantiles. Y lo prueba que los eventos llevados a cabo en la Y están llenos de sana alegría para toda la familia.

The pageants are back!

Along with the festivities of summer come the festivals and the beauty pageants parading little girls and young girls of all ages, something that has become a staple of the season and of the Spanish-speaking community.

These contests are a wonderful experience for the girls and their families who spend a great deal of money and time to prepare them for the competition. That evening is usually filled of fun and good time that everyone (of every nationality) enjoys.

After much criticism, the directors of Hispanic Week are going in the right direction securing the use of the Methuen YMCA to hold their events, but there are many other groups from different nationalities looking to be represented during the Hispanic Week events with the appropriate Queen and her Court using nightclubs.

These groups argue that by using the nightclubs they save in the rental of the local because the bar owner profits from the sale of alcohol.

Thinking that way, what example are we giving to our children? That to have fun we always have to be surrounded by alcohol?

Night clubs are not a place to hold children's activities. Proof of that is that all events held at the Y are full of good cheer for the entire family.

"Duty is a very personal thing. It is what comes from knowing the need to take action and not just a need to urge others to do something."

"El deber es algo muy personal. Es el resultado de conocer la necesidad de tomar acción y no simplemente la necesidad de pedir a otros que hagan algo."

(- Mother Theresa -)

¿ESTA ACOSADO POR UN COBRADOR DE DEUDAS?
Nosotros podemos ayudarle a que las llamadas paren y también conseguirle hasta \$1000 por daños y perjuicio si ningún costo a usted. Por favor llame al 978-241-7936.

Nosotros también podemos ayudarlo en:

- Bancarrota
- Ley de Limón
- Ayuda en conseguirle deshabilidad



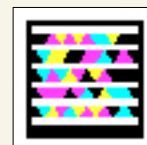
No es necesario hacer una cita ni tampoco llegar a nuestra oficina, ¡solamente llámenos!

Consumer Rights Law Firm, PLLC
300 Brickstone Square, Suite 902
Andover, MA 01810

Phone# (978) 241-7936

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION
Published on the 1st & 15th of Every Month

Orgullosos de ser parte de Methuen

Por más de 30 años, GLFHC ha estado proporcionando atención médica merecedora de galardones a miles de Pacientes en todo el Valle de Merrimack.

Ahora abierta – Nuestra más moderna y avanzada clínica dentro del Hospital Holy Family en Methuen.

Para obtener los últimos detalles al respecto, visite nuestra página del internet, www.glfhc.org o síganos en Facebook.



Proud to be part of Methuen



For more than 30 years, GLFHC has been providing award winning health care to thousands of patients throughout the Merrimack Valley.

Now open - our newest, state-of-the-art clinic inside Holy Family Hospital in Methuen.



For the latest updates, please visit our website at glfhc.org/methuen or follow us on Facebook.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¡Ya sabe que no me gustan los rumores!

Hay un rumor dando vueltas que suena tan escandaloso que me tomé el tiempo para averiguarlo. Yo solo presto atención a los hechos, no a rumores pero me pregunto si puedo ponerle fin a este.

Se ha dicho que el Departamento de Agua ha sido privatizado en silencio, lejos del conocimiento público e incluso el concilio. Por otra parte, que esta semana, todos los empleados del Departamento de Agua serán notificados si se quedan con la ciudad o va a trabajar para la nueva compañía.

"Eso será totalmente ilegal", fue la reacción del presidente del Concejo, Frank Moran. "Nada de eso está pasando y todo

lo que se mueve en la ciudad tiene que ser aprobado por nosotros", añadió.

La Ciudad de Lawrence tiene un contrato con una empresa privada para instalar los nuevos medidores de agua en cada hogar. Esto evitará la necesidad de que le dejen tarjetas en la puerta para leer su propio medidor, las facturas con estimados que todos odiamos y una lectura más precisa desde fuera de su casa. Creo que va a proporcionar una mayor seguridad para nuestros residentes al no tener que permitir que extraños entren en nuestros hogares.

"Esa empresa fue contratada por la Ciudad de Lawrence para hacer la instalación", dijo el Abogado de la Ciudad Charles Boddy. "De acuerdo con este contrato, una vez finalizada la obra, se irán

de aquí."

Según los rumores, varios propietarios han estado yendo a las oficinas del agua quejándose de las facturas exorbitantes sólo para oír a los empleados municipales decirles que "no tienen nada que ver con eso, ya que ahora es una empresa privada quien maneja del agua".

Al llamar a José Ayala, él me explicó que cuando los residentes reciben la primera factura, que incluirá los saldos atrasados y quieren cuestionar la razón. "Tenemos una pequeña oficina donde los traemos a revisar su factura a puertas cerradas y les explicamos cómo funciona el nuevo sistema", dijo Ayala.

Ayala también dijo que hay varios empleados que hablan español en ese departamento y no es verdad lo que dicen acerca de ser tratados con desdén ante su difícil situación.

Contrariamente a lo que se dice, todo seguirá siendo administrado desde el Ayuntamiento por los empleados municipales.

Si los empleados están a punto de perder sus puestos de trabajo de la ciudad, el Director de Personal Frank Bonet debe participar en esas transferencias. "No he oído nada de eso!" Esa fue la respuesta del Sr. Bonet.

Cuando llamé a John Isensee, Director del Departamento de Obras Públicas, que también está a cargo de la Dirección General del Agua, se sorprendió que esos rumores pudieran andar rodando. "Cuando la instalación de los nuevos medidores concluya, habrá cambios entre los empleados, ya que es un nuevo sistema y que no se necesita mayor cantidad de gente para ir a las casas. Ellos van a hacer diferentes tareas, pero nadie va a perder su trabajo. De hecho, vamos a estar contratando a más personas", dijo el Sr. Isensee el lunes por la tarde.

Este malentendido puede ser el resultado de una decisión del Concejo Municipal hace aproximadamente un año. Se aprobó la conversión de la Dirección General del Agua a un Fondo Empresarial (Enterprise Fund) en la forma propuesta por el Alcalde William Lantigua. Después de mucho debate, se acordó, ya que evitará que las futuras administraciones puedan utilizar los fondos del Departamento de Agua para llenar los agujeros en el presupuesto.

El cementerio y el aeropuerto han estado operando como Enterprise Fund durante muchos años. Eso significa que son autosuficientes para cubrir los gastos en su presupuesto según los ingresos que generan y no requieren de fondos de la ciudad para operar. Mientras que deben comparecer ante el Concejo Municipal cada año para dar un informe de finanzas como cualquier departamento de la ciudad, sin embargo no pueden utilizar el dinero que pueda haber en sus cuentas como solía suceder con el agua.

La ciudad no ha aumentado el costo del agua desde junio del 2009, aunque a menudo alguien dice en la radio que el agua ha subido. No hay planes para futuros aumentos, tampoco.

Quienquiera que tenga una duda o queja debe hacer lo que yo hice: Dirigirse a quienes puedan dar la respuesta adecuada.

ANUNCIO PAGADO

FRAUDE DE SEGUROS



Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Lantigua inaugura casa de campaña hacia la reelección

Por José Ayala

Durante un concurrido acto por la inauguración de su local de campaña de reelección este sábado, el Alcalde William Lantigua dijo que "Sólo aquellos que son ciegos de conciencia no ven ni perciben los grandes cambios positivos que ha tenido la Ciudad de Lawrence en los últimos tres años."

Lantigua destacó que durante su administración se ha logrado balancear tres presupuestos; se ha eliminado un déficit de más de 25 millones de dólares heredados de administraciones pasadas; ha habido estrictos niveles de ahorro, eficiencia y colección de deudas atrasadas lo que ha generado que las arcas de la ciudad tengan dinero sobrante (superávits) en sus tres primeros años fiscales; se han reparado 46 calles que estuvieron abandonadas por más de 20 años; todos los policías y bomberos cesanteados en el primer año han sido reintegrados; se han comprado vehículos nuevos para el DPW, el Departamento del Agua y la Policía; la criminalidad ha bajado significativamente destacando que este año bajó un 83 por ciento en relación al año pasado; el desempleo ha bajado y más negocios han decidido invertir en Lawrence. También destacó una mejoría sustancial de los servicios y el trato a los residentes en todas las oficinas públicas de la ciudad y el City Hall.

Durante sus primeras palabras, el Alcalde Lantigua reconoció y agradeció la labor realizada por el equipo SWAT y la unidad motorizada de la policía de Lawrence, en total 25 oficiales, quienes, después de una conversación con el Gobernador Deval Patrick, fueron enviados a Boston durante la visita del Presidente Barak Obama y las labores de captura del segundo sospechoso del atentado terrorista en el Maratón de Boston.

El primer alcalde latino electo por el voto popular en Massachusetts también confesó que aunque fue una decisión muy difícil recurrir al estado para que se encargara de arreglar el sistema escolar de Lawrence por el bajo rendimiento de muchas de sus escuelas, destacó que fue lo mejor y los frutos ya comienzan a verse con estudiantes más motivados, padres más involucrados y directores y maestros mejor preparados.

"Aunque todavía hay mucho que hacer, hoy tenemos una ciudad más limpia, tres presupuestos balanceados, un sistema escolar estable, una disminución del desempleo, más seguridad, más confianza de los inversionistas y eso lo reconocen nuestros residentes y aquellos que estuvieron fuera y están regresando a nuestra ciudad", dijo Lantigua.

Lantigua, quien agradeció a un equipo de voluntarios los trabajos realizados en el local para el acto de inauguración, también aprovechó la ocasión para reiterar su llamado a sus seguidores y residentes para que continúen manteniendo el frente sus casas y negocios limpios porque eso ayuda en la mejora de la imagen de la ciudad.

Lantigua también destacó una mejoría en los servicios de los diferentes departamentos de la ciudad con un personal bilingüe que trata al público con dignidad y respeto.

El Alcalde Lantigua advirtió a sus seguidores que escucharán mucha negatividad del mismo grupo de siempre, los miembros del llamado 'recall', que aclaró después de fracasar en tres ocasiones tratando de desplazarlo, ahora se ha unido a uno de los candidatos a la alcaldía.

Ante las personas que asistieron, muchas de ellas que tuvieron que permanecer fuera del local por falta de espacio, Lantigua agradeció a todos su apoyo.

Lantigua también destacó la presencia y apoyo del Capitán Scott McNamara, Presidente del Sindicato de Oficiales Superiores de la Policía de Lawrence quien estuvo acompañado de su esposa. Dijo que a pesar sus diferencias iniciales, eso nunca fue un obstáculo para que ambos se sentaran a negociar los contratos de la ciudad con su sindicato.

Lantigua agradeció el apoyo del Movimiento Taxistas con Lantigua, un grupo de varios choferes y gerentes de algunas compañías de taxis de Lawrence. En esta ciudad existen unas 7 compañías de transporte local de pasajeros.

Un elemento notable en la actividad fue la presencia de decenas de jóvenes, muchos de ellos estudiantes universitarios a punto de graduarse en universidades del área y Boston quienes están organizados en el Movimiento Juvenil con Lantigua. Algunos dijeron tener planes de permanecer en Lawrence mientras que otros manifestaron aspiraciones políticas en la ciudad.

Entre los presentes se encontraba un grupo de comerciantes que apoyan la reelección de Lantigua, entre ellos el empresario y líder comunitario Brian De Peña.

El Alcalde Lantigua, por otra parte, destacó el apoyo del Representante Estatal y Presidente del Concejo Municipal Frank Morán (excusado), la Concejala del Distrito B Estela Reyes, el miembro del Comité Escolar Frank Surrillo quien se está postulando para el Concejo Municipal.

Entre la multitud también pudieron ser vistos los ex concejales y ahora candidatos nuevamente, Modesto Maldonado y Jorge González, y la líder comunitaria Wendy Luzón, quien se lanza por primera vez en busca de un puesto como concejal. Los tres quieren ocupar uno de los tres asientos disponibles en la boleta de noviembre. Para ese puesto también está postulado el actual concejal at-Large Roger Twomey como concejales at-Large (Por Toda la Ciudad).

Luzón, una defensora de los derechos de la mujer y luchadora contra el abuso doméstico, destacó que Lantigua merece permanecer cuatro años en la alcaldía de Lawrence porque es evidente que la ciudad ha visto un cambio significativo.

Entre los organizadores de este y otros eventos de la campaña de reelección de Lantigua se destacan los esposos y comunicadores Santiago y Milagros Matías. Ambos fueron los responsables de organizar una exitosa cena con comerciantes del área a \$100 dólares por plato para la colección de fondos hace dos semanas.

Lantigua está cumpliendo su primer período de cuatro años después de ser elegido en las elecciones de noviembre del 2009.



Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

gently worn clothing, housewares, children's, shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE

Conveniently located
off exit 4, Route 93
in tax-free, New Hampshire
39 West Broadway, Derry, NH
#603-434-8866
www.mgccderrynh.org

Hours:
Monday 10 AM - 4 PM
Tuesday-Friday 10 AM - 7 PM
Saturday 10 AM - 4 PM
Sunday closed



El Alcalde William Lantigua y el Capitán Scott McNamara de la Policía de Lawrence.

Lantigua opens headquarters in preparation for reelection

By Jose Ayala

During the inauguration of his Reelection Campaign Office on Saturday, April 20th, Mayor William Lantigua said that only those who are blind of conscience do not see or perceive the great positive changes that the City of Lawrence City has had in the last 3 years.

Lantigua said that during his administration the City has managed to balance three budgets; has eliminated a deficit of more than \$25 millions inherited from past administrations; there have been strict levels of saving, efficiency and debt collection which has led to more money on the City coffers (surpluses) in his first 3 fiscal years. He said that 46 streets have been repaired, roads that were abandoned for more than 20 years; all police officers and firefighters laid off in the first year of his administration due to budget cuts have been reinstated; new vehicles have been purchased for DPW, the Water and Sewer Department and Police.

Moreover, Lantigua reminded the audience that crime has dropped significantly this year highlighting a decrease of 83 percent in crimes in general compared to last year's data; unemployment rate has fallen and more businesses have decided to invest

in Lawrence. He also noted a substantial improvement of services at City Hall including bilingual staff (Spanish/English) in all City offices, treating the public with dignity, respect and better customer service. He reminded all residents and visitors in general that his office is always open and available to handle any customer service dissatisfaction or misunderstanding.

During his first words, Mayor Lantigua recognized and appreciated the work done by the City SWAT team and motorized police, a total of 25 officers, who, after a conversation with Governor Deval Patrick, were sent to Boston to help during the visit of President Barak Obama, and the work of capturing the second terrorist suspect in the Boston Marathon.

The first Latino mayor elected by popular vote in Massachusetts also confessed that although it was a very difficult decision to ask the state to take charge of fixing the Lawrence school system for the poor performance of many of its schools, he said it was the best option and

PLEASE SEE **LANTIGUA**
CONTINUES ON PAGE 8

Celebrating World Autism Day



Seen here in front of the Rolling Early Childhood Center are: Anita Fowler, Preschool Teacher; Heather Lawrence, Paraprofessional; Eufemia De La Cruz, Paraprofessional. Students: Aliyah Santiago, Yeremy Hiraldo, Jeremih Fernandez-Colon, Ziggy Blount and Jason Cosme.

By Dalia Díaz

On April 2, 2013 the Rollins Early Childhood Center in Lawrence celebrated Light it Up Blue along with the entire international autistic community. This day commemorates the United Nations-sanctioned World Autism Day.

The idea of Light it Up Blue is when iconic buildings around the world shine blue lights on the outside of their building at night. The Rollins Early Childhood Center also shined blue lights on their school that night. But they took it a step farther. They

hung a banner on the front of their school letting the City of Lawrence know they love and support children with autism. The entire staff and student body wore blue shirts that day. Each class and every office hung blue puzzle pieces in all the windows of the school.

The banner was hand-made by Preschool Teacher, Anita Fowler. Anita has worked with Autistic children for 9 years and has been employed by Lawrence Public Schools for 7 years.

"We have an amazing staff here the Rollins School," said Ms. Fowler. "Everyone really pulled together to make sure today was a wonderful day for everyone. So many people went above and beyond to bring awareness to this disability. Three teachers dyed blue streaks in their hair. The custodian was a vital part in ensuring that everything was done safely and beautifully. We love our students very much and we want to celebrate all of them, the way they are. It was really a great day."

■ CONTINUA DE LA PAGINA 1

ROLLINS SCHOOL

el personal se unió para asegurarse que hoy fuese sido un día maravilloso para todos. Tanta gente que hizo lo imposible para hacer conciencia de esta discapacidad. Tres maestras se pintaron rayas azules en el pelo. El conserje fue una parte vital para asegurar que todo se hiciera de forma segura y muy bella. Amamos a nuestros estudiantes mucho y queremos celebrarlos a todos de la forma que son. Fue realmente un día precioso."

Hampton Inn dona a víctimas del Maratón de Boston



De izquierda a derecha: Joseph Bevilacqua, presidente/CEO, MVCC explica la donación, mientras que Diane Franz, Senior Director de United Way de Mass Bay y Merrimack Valley recibió el cheque que le entrega Neel Amin, de la Oficina Corporativa Baywood .

From left: Joseph Bevilacqua, president/CEO, MVCC explaining the donation while Diane Franz, Senior Director, United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley received the check being given by Neel Amin, Baywoodm of Corporate Office .



At the pasta station, Haverhill's Mayor Jim Fiorentini, center, and MVCC President/CEO Joseph Bevilacqua were very impressed with the food prepared by Elvis Jimenez Chavez of Simply Elegant.

Por Alberto Surís

La administración del hotel Hampton Inn, antiguo Comfort Suites, ubicado en el 106 Bank Rd, Haverhill, MA, entregó un cheque por \$1,000 a la United Way a beneficio de las víctimas del atentado terrorista al maratón de Boston el 15 de abril.

La donación fue parte de la gran inauguración del Hampton Inn/Corte de Cinta celebrada el 18 de abril y ahora el hotel está abierto al público con un nuevo nombre.

"United Way de la bahía de Massachusetts y Merrimack Valley está muy agradecido a Hampton Inn por su donación de \$1,000 a beneficio de las víctimas del Maratón de Boston. El 100% de esta donación se destinará a actividades de socorro incluyendo el Fondo de Boston para apoyar a los más afectados por esta tragedia que ha afectado tan profundamente a nuestra comunidad", dijo Diane Franz, Directora de la United Way de Massachusetts Bay y Merrimack Valley

Muchos miembros de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack que asistieron al evento fueron obsequiados con exquisito bufet y bar abierto obsequio de funcionarios de Hoteles Baywood y su Director General Alexander Thompson.

Hampton Inn donates to Marathon victims

By Alberto Surís

The administration of Hampton Inn, formerly Comfort Suites, located at 106 Bank Rd. in Haverhill, MA, presented a check for \$1,000 to The United Way to benefit the victims of the Boston Marathon bombing attack on April 15.

The donation was part of the Grand Opening of the Hampton Inn/ribbon cutting celebration held April 18 and the hotel is now open for business under a new name.

"United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley is grateful to The Hampton Inn for its gift of \$1,000 to benefit the Boston Marathon recovery. 100% of this donation will go to relief efforts including the One Fund Boston to support those most affected by this tragedy that has so deeply affected our community," said Diane Franz, Senior Director, United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley.

Many members of the Merrimack Valley Chamber of Commerce attending the event were treated to an exquisite buffet and open bar gift of Baywood Hotels officials and its General Manager Alexander Thompson.

Marcos Devers anuncia sus aspiraciones a la Alcaldía

Por Dionis Alcántara

Con un "Sí, acepto", el Representante Estatal Marcos Devers, respondió a la inquietud de varios residentes de esta comunidad, quienes conformaron un comité que buscaba que el político decidiera si estaría en la lista de los candidatos que aspiran en convertirse en el próximo alcalde de esta ciudad.

Ante cerca de 200 personas que se congregaron en el salón del tercer piso del Restaurante Rio's Bar and Grill, Devers expresó que su respuesta estuvo basada en un profundo análisis y luego de escuchar diferentes opiniones al respecto.

El Representante Estatal por el Distrito 16 destacó que a pesar de que considera y que muchos así lo estiman, está haciendo un excelente trabajo en la Cámara de Representantes, estudió los pros y los contras de su decisión, llegando a la conclusión de que este es el mejor momento para aspirar a dicho cargo.

"Lawrence merece ofrecer una mejor imagen y una mejor visión a la que hoy tiene en el estado. Debemos trabajar juntos para lograr una mejor calidad de vida para cada uno de sus residentes", apuntó.

De igual modo durante su breve discurso Devers dijo que todos tendrán que

trabajar juntos y que el gobierno debe de ser transparente si se quieren hacer cambios significativos al desarrollo socio-económico y político de esta ciudad.

"Vamos a desarrollar una campaña limpia, sin ataques personales, una campaña que se mantenga alejada de los aspectos negativos", sostuvo.

Asimismo indicó que de convertirse en alcalde de Lawrence, gobernará para todos los residentes de esta ciudad, "Queremos hacer de nuestra comunidad la mejor y hacer de ella un lugar en donde nos sintamos orgullosos de residir".

Las aseveraciones de Devers fueron hechas durante el evento organizado por el Comité Marcos Devers For Mayor el pasado sábado, 20 de abril en el lugar antes mencionado. Previo a la participación de Devers el empresario Rafael Guzmán miembro de dicho comité hizo una presentación (Historia Reciente de Lawrence) en donde con importantes datos estadísticos se refirió a la situación de esta ciudad y su precaria situación en áreas tan significativas como la educación, la seguridad pública y el desempleo, lo que la mantiene en un lugar privilegiado en comparación con otras ciudades del estado



Algunos de los seguidores de Marcos Devers que asistieron a la cena que tuvo lugar en Rio's Bar and Grill anunciando su candidatura para alcalde de Lawrence.

Some of Marcos Devers' supporters attending the dinner at Rio's Bar and Grill to announce his candidacy for mayor of Lawrence.

Marcos Devers announces his mayoral aspirations

By Dionis Alcantara

With a "Yes I accept", State Representative Marcos Devers, responded to the concerns of several residents of this community who formed a committee seeking that the politician would be in the list of the candidates who aspire to become the next mayor of this city.

Before close to 200 people gathered in the third floor hall of Rio's Restaurant Bar and Grill, Devers said his response was based on a thorough analysis and hearing different opinions.

The State Representative for District 16, said that although he believes as well as many constituents that he is doing an excellent job in the House of Representatives, he studied the pros and cons of his decision, concluding that this is the best time to run for the position.

"Lawrence should provide a better picture and better vision that what it has today in the entire state. We must work together to achieve a better quality of life for each resident," he said.

Similarly during his brief speech Devers said we should work together and that the government must be transparent if they are to make significant changes to the socio-economic and political development of this city.

"We will develop a clean campaign without personal attacks, a campaign to stay away from the negative aspects," he said.

He also indicated that should he become

mayor of Lawrence, he will govern for all the residents of this city. "We want to make our community the best and make it a place where we feel proud to live."

Devers's statements were made during the event organized by the Marcos Devers For Mayor Committee on Saturday, the 20th of April at the aforementioned location. Prior to Devers acceptance speech, businessman Rafael Guzman, member of said committee made a presentation (Recent History of Lawrence) with important statistical data referring to the condition of this city and its precarious situation in such significant areas as education, public security and unemployment, keeping it in a privileged position compared to other cities of the state and the nation.

In attendance of this event were supporters, members of his staff and admirers of the State Representative who upon hearing the latter's decision cheered him for several minutes.

As of last Saturday, Marcos Devers became the fifth candidate to declare his intentions to compete in this year's mayoral elections, including Mayor William Lantigua who is seeking his reelection.

During the gathering, Dominican singer Charlie Mosquea and his wife Ingrid Taveras delighted the audience with their songs. That night Mosquea performed a theme he composed especially for Marcos Devers.

y de la nación.

Al evento asistieron seguidores, miembros de su equipo de trabajo y admiradores del Representante Estatal quienes al escuchar la decisión de éste ovacionaron por varios minutos al mismo.

Marcos Devers se convirtió desde el pasado sábado en el quinto candidato en declarar sus intenciones para competir en

las elecciones de este año para la alcaldía, incluyendo al Alcalde William Lantigua quien busca la reelección.

Durante el acto se presentó el cantautor dominicano Charlie Mosquea y su esposa Ingrid Taveras quienes deleitaron a los presentes con sus canciones. Esa noche Mosquea interpretó un tema que compuso especialmente para Marcos Devers.



Lawrence General Hospital está listo para atenderlo cada vez que lo necesite, pero hoy, Lawrence General Hospital lo necesita a usted.


Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra región. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos día a día para mejorar la calidad del cuidado, para extender las opciones locales de atención, y al mismo tiempo reducimos los costos para usted y su familia.

Su apoyo de hoy, en cualquier nivel, nos ayudará a :

- Crear un nuevo programa de Entrenamiento y Simulación para enfermeras y médicos.
- Traer a LGH más especialistas del Beth Israel y Tufts.
- Abrir un nuevo programa de Control de Peso y un programa para Bypass Gástrico (Bariatría).
- Realizar mejoras con el capital adquirido y mejoras en las instalaciones.
- Aumentar nuevos centros y servicios clínicos locales.
- Mejorar la experiencia en nuestro nuevo centro de pediatría con "Paws" (el osito peluche de LGH), libros, juegos didácticos, juguetes, DVDs y visitas de un pintor de caras para nuestros pacientes más pequeños.
- Y mucho más.


Por favor, apóyenos hoy día con una donación ingresando al portal www.lawrencegeneral.org/donate, o envíe un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a la siguiente dirección: LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-683-4000 x.2676.

| Gracias por su consideración y apoyo!



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Vecinos ayudando a vecinos Neighbors helping Neighbors



En esta foto vemos a Wayne Hayes de Heal Lawrence, Inc. aceptando una donación de los vecinos de Hancock Courts en Lawrence de Loida Rosario, directora del programa de niños después de la escuela en los proyectos. Sosteniendo \$200 en tarjetas para tiendas están los asistentes a la Srta. Rosario, Laura Cuevas y Jonathan Matta. El 19 de abril, los vecinos se unieron para hornear dulces y bizcochos con el solo propósito de donar el producto de la venta a Heal Lawrence y ayudar a las víctimas de incendios en la ciudad.

In this picture is Wayne Hayes of Heal Lawrence, Inc. accepting a donation from the neighbors of the Hancock Courts in Lawrence from Loida Rosario, Director of the after school program at Hancock Courts. Holding \$200 in gift cards are Ms. Rosario's assistants Laura Cuevas and Jonathan Matta. On April 19, the neighbors joined forces holding a Baked Sale for the purpose of donating the amount raise to Heal Lawrence to help victims of fires in the city.

Mayor Applauds Haverhill Police Officers for their Service after Marathon Bombings



Pictured above (L-R) Officer William Mears, Officer William O'Connell, Sergeant Steven Doherty, Officer Andrea Fogarty, Officer Sean Scharneck, Mayor James J. Fiorentini and Lieutenant Anthony Haugh. Not pictured is Officer Thomas Howell.

Mayor James J. Fiorentini handed out Mayoral Citations to the seven officers that participated in the apprehension of the younger Marathon Bombing suspect in Boston last week. The Mayor held the ceremony in the Mayor's Office at City Hall with the officers.

The City of Haverhill is a member of the Northeastern Massachusetts Law Enforcement Council (NEMLEC). They are a professional law enforcement organization that maximizes and expands member resources and capabilities by sharing equipment, knowledge and personnel. Agencies operate through mutual aid agreements. Haverhill's elite group

of officer's represent our City and assist throughout Massachusetts in communities that require police specialty assistance. As a member of this organization, Haverhill can request assistance and can provide assistance as needed during major criminal activity.

Mayor Fiorentini stated: "We are fortunate to have a group of officers that are trained, dedicated and committed to providing the best law enforcement services. "I am proud of our officers and recognize the difficult work they do every day. "Our membership to the NEMLEC organization is a piece of our continued commitment to keeping our residents safe in our City."

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Lláme hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC

(978) 683-5025

www.estrellalaw.com

Hibernians Gather to Commemorate the Great Famine

By William Sullivan
Photos: Alberto Surís

Hibernians from across Massachusetts and New Hampshire gathered on Sunday, April 28, 2013 to commemorate the Great Irish Famine of 1845 – 1851 at the An Gorta Mor Memorial on the grounds of Saint Mary-Immaculate Conception Cemeteries in Lawrence, Massachusetts.

The 2 pm Memorial Service was attended by a capacity crowd which included AOH and LAOH National, County, State, Division officers and members, civic and local leaders, as well as family and friends of the AOH and LAOH.

During the prayer service, the Rev. William Waters OSA, who is Chaplain to Division 8, the Essex County Boards and Massachusetts State Boards, remembered the Irish immigrants who perished in the famine, as well as the Irish immigrants, who

came to the United States and made many great contributions to the City of Lawrence, Massachusetts and the nation as a whole.

Father Waters also offered prayers for the victims of the Marathon Bombing and their families during the Memorial Service.

At the commemorative ceremony were: Thomas Cuddy, a member of Division 8 AOH, sang the National Anthems of the United States and the Republic of Ireland; Mary R. Ryan, LAOH Past National President of Division 14 LAOH in Watertown, brought the greetings from the AOH and LAOH National Boards; Beverly Horowitz, of Division 18 LAOH in Salem and LAOH Massachusetts State President, brought the greetings from the AOH and LAOH State Board to those assembled.

Joyce Buckley, of Division 8 LAOH in Lawrence and LAOH Essex County President, brought the greetings from both the AOH and LAOH Essex County Boards; Division 8 AOH President William J. Sullivan brought the greetings from Division 8 AOH and LAOH and Francis A. O'Connor, Jr., Division 8 AOH Historian was the guest speaker.

Mr. O'Connor spoke on The Famine: its effect on Ireland and the World. At the conclusion of the ceremony, a tricolor wreath of green, white and orange carnations was placed at the memorial by AOH Division 8 Vice President Frank O'Connor and LAOH Division 8 President Anne Marie Nyhan-Doherty. Anne Collins, of Division 8 LAOH, recited prayers in Irish for the deceased at the conclusion of the Commemoration service.

The Ancient Order of Hibernians in America was organized on May 4, 1836 at Saint James Church in New York City. The

Order traces its roots back to 16th Century Ireland. The AOH has been a potent factor for good to those within its ranks, and its influence has been manifest to every movement for those of Irish Ancestry both here and in Ireland.

Division Eight AOH was founded in November, 1871, and for the past 142 years has helped preserve Irish culture, history and traditions in a multifaceted way. Division 8 LAOH was organized in 1904. The talents of both memberships have been recognized beyond the borders of the Lawrence area.

The Men's Division has produced two National Presidents, and the Ladies Division one. In addition to these three National Presidents, three members have served as AOH National Directors of the Order. A number of members have gone on to serve in elected and appointed positions on the AOH and LAOH National, State and County Boards.



Sitting: William J. Sullivan, Francis A. O'Connor Sr., Francis A O'Connor Jr.
1st Row, Left to Right: Joe Downes, Keith Murphy, Rev. William Waters OSA, Jeff Donahue, Richard MacDonald. 2nd Row, Left to Right: Tom Cuddy, Bob Collins, Mike Miller, Kevin Corey and Richard Thompson.



1st Row Left to Right: Carole Rourke, Anne Collins, Beverly Horowitz, Ellen Barr, Eileen O'Connor, Jackie Lamprey and Kathy Rafuse.
2nd Row Left to right: Mary Ryan, Anne Marie Nyhan Doherty, Joyce Buckley, Kathy Savage, Sue Fink, Helen Mathison and Isabelle Gannon.



A tricolor wreath of green, white and orange carnations was placed at the memorial by AOH Division 8 Vice President Frank O'Connor and LAOH Division 8 President Anne Marie Nyhan-Doherty.



Anne Collins, of Division 8 LAOH, recited prayers in Irish for the deceased at the conclusion of the Commemoration service.



Francis A O'Connor Jr. received a medal from William J. Sullivan.

AVISO**CIUDAD DE LAWRENCE
DEPARTAMENTO
DE OBRAS PÚBLICAS****Programa de Desperdicio de Jardines:
Recogida de **abril a julio 2013** en
las siguientes semanas**

ABRIL: Lunes 22 a Viernes 26
MAYO: Lunes 6 a Viernes 10
MAYO: Lunes 13 a Viernes 17
MAYO: Lunes 20 a Viernes 24
JUNIO: Lunes 10 a Viernes 14
JUNIO: Lunes 17 a Viernes 21
JUNIO: Lunes 24 a Viernes 28
JULIO: Lunes 8 a Viernes 12
JULIO: Lunes 22 a Viernes 26

El Centro de Reciclaje y Recogida de Desperdicios de Jardín del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Lawrence está localizado en el 1 de la Calle Auburn y estará abierto de 8:00 AM a 12:00 PM, el segundo y cuarto sábado de cada mes a partir del mes de mayo 2013 hasta octubre de 2013.

A partir de mayo 2013, los desechos de jardín residencial serán aceptados solamente en bolsas de papel marrón en el Centro de Reciclaje y Recogida de Desperdicios de Jardín del Departamento de Obras Públicas.

LUNES: Sur de Lawrence, Oeste
MARTES: Sur de Lawrence, Este
MIÉRCOLES: Prospect Hill
JUEVES: Distrito de Arlington
VIERNES: Tower Hill

Para más información, llame al 978-620-3311 ó al 978-620-3090.

www.rumbonews.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS****¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
 PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
 SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

**El robo de identidad - No es una broma**

Por **Kenneth Baron**

Especialista en Asuntos Públicos del Seguro Social

Cuando el primero de abril llega, tal vez debe estar en guardia para protegerse de una broma del Día de los Inocentes. Pero cada día del año debe ser cuidadoso con los ladrones de identidad.

El robo de identidad no es un asunto de bromas, ya sea en el Día de los Inocentes o en cualquier otro día. Los ladrones de identidad abusan de millones de personas cada año.

Los ladrones de identidad tienen algunos trucos astutos para obtener su información personal. Lo hacen:

Robando billeteras, carteras y su correo;

* Haciéndose pasar por teléfono o por correo como alguien que legítimamente necesita información acerca de usted, tal como empleadores o arrendadores;

* Robando la información personal que usted provee a un sitio no seguro en la Internet, de empresas o de los registros del personal de un trabajo, e información personal en su casa; o

* Hurgando su basura, la basura de empresas y los vertederos de basura públicos buscando datos personales.

No se deje engañar por los ladrones de identidad; tome las precauciones necesarias. Asegúrese de proteger su información personal, tal como su número de Seguro Social y el nombre de soltera de su mamá. Si un ladrón de identidad adquiere esta

información, puede resultar en más que una pérdida monetaria para usted como víctima-también puede devastar su capacidad crediticia y su historial crediticio.

Usted puede ayudarse a sí mismo no llevando consigo su tarjeta de Seguro Social y no proveyendo su información personal a fuentes desconocidas a través de la Internet o por correo. Asegúrese de hacer pedazos a cualquier documento, facturas, o papeles personales antes que los tire a la basura. Pero aún más importante, nunca conteste a un correo electrónico anunciando ser del Seguro Social que le pregunta por su número de Seguro Social u otra información personal. Si alguien se comunica con usted declarando ser del Seguro Social y usted tiene duda acerca de la veracidad de la persona en el teléfono, puede llamarnos al 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778).

Si cree que ha sido víctima de un ladrón de identidad, debe comunicarse con la Comisión Federal de Comercio llamando al 1-877-IDTHEFT (1-877-438-4338); TTY 1-866-653-4261. O puede ir a www.idtheft.gov (solo disponible en inglés) y haga clic en el enlace que dice "Report Identity Theft" (Informe robo de identidad).

Para informarse mejor acerca del robo de identidad visite www.segurosocial.gov/espanol/10964.html

Por favor no deje que un ladrón de identidad haga de usted un inocente de abril.

Identity theft - It's no joke

By **Kenneth Baron**

Social Security Public Affairs Specialist

When the first of April arrived, you needed to be on guard to protect yourself from an April Fool's Day prank. But every day of the year, you should be wary of identity thieves.

Identity theft is no joking matter. Identity thieves victimize millions of people each year.

Identity thieves have some sly tricks to obtain your personal information. They do it by:

Stealing wallets, purses, and your mail;

* Posing by phone or email as someone who legitimately needs information about you, such as employers or landlords;

* Stealing personal information you provide to an unsecured site on the Internet, from business or personnel records at work, and personal information in your home; or

* Rummaging through your trash, the trash of businesses, and public trash dumps for personal data.

information, it could result in more than monetary loss for you as a victim-it also can hurt your credit score and record.

You can help protect yourself by not carrying your Social Security card with you and not providing your personal information to unknown sources over the Internet or by phone. Be sure to shred any documents, bills, or paperwork before you throw them away. Most important, never reply to an email claiming to be from Social Security that asks you for your Social Security number or other personal information. If you are contacted by someone claiming to be from Social Security and you have doubts about the validity of the caller, you can call us at 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778).

If you think you've been the victim of identity theft, you should contact the Federal Trade Commission at 1-877-IDTHEFT (1-877-438-4338); TTY 1-866-653-4261. Or go to www.idtheft.gov and click on the link for "Report Identity Theft."

Learn more about identity theft at www.socialsecurity.gov/pubs/10064.html

Please don't let an identity thief ever make an April fool out of you.

Don't be fooled by identity thieves; take the proper precautions. Be sure to safeguard your personal information, such as your Social Security number and mother's maiden name. If an identity thief scores this

Escalera al Lenguaje en Cambridge College

Por Dalia Díaz

Cambridge College de Lawrence, Massachusetts tiene uno de los mejores programas de inglés como segundo idioma para adultos en el Valle de Merrimack. Este programa se llama Escalera al Lenguaje. La coordinadora del programa, Marilyn Glazer-Weisner, MA en Lingüística Aplicada, explicó que el aprendizaje de una segunda lengua es como subir una escalera.

Durante una reciente visita a New Balance en Lawrence, Marilyn explicó en qué consiste su programa y que la compañía generosamente paga por los empleados interesados en el curso. "Es vital aprender el idioma para quien quiera tener éxito en el empleo," les dice.

Ella les dice a los estudiantes que cuando estaba aprendiendo sus dos idiomas segundos, español e inglés, cada día se sentía como si estuviera subiendo más y más a medida que aprendía a comunicarse. Muchos de los estudiantes le han hecho saber que están utilizando los pasos de su propia escalera imaginaria cuando están aprendiendo inglés: lectura, comprensión oral, la comprensión, el uso de la gramática, la escritura y el habla.

Escalera al Lenguaje es el único programa de ESL para adultos en la comunidad de Lawrence que ofrece clases a partir del intermedio hasta los niveles avanzados. De hecho, el nivel cuatro, el más alto nivel incorpora idioma para la universidad. Este curso se llama "El Éxito Universitario/Seminario de Entrenamiento para Mentores de estudiantes del idioma inglés". Ningún otro programa de ESL tiene un curso como éste, porque la coordinadora (Marilyn Glazer-Weisner) lo diseñó ella misma y se lo enseña a los estudiantes de más alto nivel.

Cada instructor en el programa tiene las credenciales educativas para demostrar que al menos han ganado sus grados de maestría. Una instructora de Cambridge College tiene un doctorado en el lenguaje y la alfabetización. "El enfoque de la enseñanza de inglés en nuestro programa es diferente a otros programas también", explica Marilyn. "Enseñamos lenguaje como totalidad, no partes separadas. Como resultado de todas nuestras clases incluyen todas las modalidades del lenguaje: hablar, escuchar, leer, escribir, y el conocimiento de la gramática. Utilizamos el Método de Enseñanza Comunicativa y que nos permite enseñar a todas nuestras clases al mismo tiempo conversando con nuestros estudiantes. Nuestros estudiantes están

inmersos en inglés en nuestro programa y tienen la tarea de hacer uso del inglés todos los días de sus vidas. Aprendemos un idioma mediante su uso y los estudiantes aprenden a utilizar el inglés en sus hogares y en la comunidad. El programa La Escalera al Lenguaje está creciendo gracias al aumento del número de estudiantes que se matriculan y asisten. Sin embargo, no existen listas de espera para las clases en el programa. En cambio, cuando se necesita otra clase la abrimos e invitamos a los estudiantes a asistir".

El programa La Escalera al Lenguaje comenzó como un proyecto piloto en Cambridge College en Lawrence en octubre del 2004 como una respuesta a las necesidades de la comunidad. Lawrence es una ciudad de inmigrantes y muchos de los residentes son recién llegados y/o de primera generación. De hecho, muchas familias siguen hoy arraigadas en la comunicación en su lengua materna, ya que tienen entre sí en estrecha proximidad y los miembros de la familia y están en contacto con ellos por teléfono y correo electrónico. La experiencia de los inmigrantes de hoy es muy diferente de las experiencias pasadas en este sentido. Este patrón de comunicación hace que el aprendizaje de inglés como segundo idioma sea más difícil.

En 2004, este programa fue desarrollado por Cambridge College en colaboración con la Ciudad de Lawrence y otras agencias de la comunidad. El objetivo del programa es impulsar la movilidad económica de los alumnos, proporcionándoles las habilidades de comunicación en inglés. Sin embargo, ya que el programa ha crecido, las necesidades de la comunidad han crecido también. Los estudiantes aprenden a prepararse para el trabajo de nivel universitario como resultado de la finalización con éxito de este programa, además de la adquisición de habilidades de preparación para la fuerza laboral y el lenguaje.

Cada año, el programa de La Escalera al Lenguaje ha servido a cientos de estudiantes y en 2013 está sirviendo a un mayor número de estudiantes que nunca antes.

Se insta a cualquier persona interesada en La Escalera al Idioma o asistir a Cambridge College favor de ponerse en contacto con la coordinadora, Marilyn Glazer-Weisner, escribiendo a Marilyn.Glazer-Weisn@cambridgecollege.edu o por teléfono, 617-873-0427.



Marilyn Glazer-Weisner explica el programa a Brenda Sánchez y María Polanco.

Marilyn Glazer-Weisner explains her program to Brenda Sánchez and María Polanco.

Ladder to Language at Cambridge College

Cambridge College of Lawrence has one of the best English as a Second Language programs for adults in the Merrimack Valley. This program is called Ladder to Language. The program coordinator, Marilyn Glazer-Weisner, M.A., Applied Linguistics, explained that learning a second language is like climbing a ladder.

During a recent visit to New Balance in Lawrence, Marilyn explained what her program consists of and that the company generously pays for any employee interested in the course. "It is vital learning the language for anyone to succeed on any job," she says.

She tells the students when she was learning her two second languages, English and Spanish, every day she felt like she was climbing higher and higher as she learned to communicate. Many of the students let her know they are using the steps of their own imaginary ladder when they are learning English: reading, listening, understanding, using grammar, writing, and speaking.

Ladder to Language is the only adult ESL program in the Lawrence community that offers classes from the intermediate

through the advanced levels. In fact, level four, the highest level incorporates language for the university. This course is called "College Success/Mentor Training Seminar for English Language Learners". No other ESL program around has a course like this one because the coordinator (Marilyn Glazer-Weisner) wrote it herself and she teaches it to the highest level students.

Every instructor in the program has educational credentials to demonstrate they have at least earned their master degrees. One Cambridge College instructor has a Ph.D. in language and literacy. "The approach to teaching English in our program is different from other programs as well", Marilyn explained. "We teach language as whole, not separate parts. As a result all of our classes include all of the modalities of language: speaking, listening, reading, writing, and knowledge of grammar. We use the Communicative Language Teaching method and that allows us to teach all of our

PLEASE SEE **CAMBRIDGE**
CONTINUES ON PAGE 15



Marilyn se alegró de poder ver de nuevo a estudiantes graduados de su programa como Justina Duarte.

Marilyn was very happy to see once again some of the students who graduated from her program, such as Justina Duarte.



Yocasta Almonte fue una de las estudiantes que pasaron por el programa de Marilyn y ahora es una estudiante más de Cambridge College en busca de su título universitario.

Yocasta Almonte is one of those students who went through Marilyn's program and is now a regular student of Cambridge College in pursuit of her college degree.



Elvin Herrera ha estado trabajando en New Balance por tres años donde poco a poco ha aprendido inglés. Recientemente hizo una presentación ante sus superiores sobre la forma de resolver ciertos problemas y fue ascendido a líder de un grupo.

Elvin Herrera has been working at New Balance for three years where he has learned English a little at a time. Recently, he presented before his superiors his idea for problem solving and he was promoted to Team Leader.

Cirugía Robótica: Nueva herramienta quirúrgica

Por Dalia Díaz

Durante el reciente Expo de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack que se celebró en el Salón de Michael's en Haverhill, hubo cierta exposición que me llamó la atención lo suficiente que busqué información adicional.

El equipo del Centro Médico Parkland de New Hampshire fue tan grande que se tomó dos espacios y debe haber sido un esfuerzo monumental transportarlo e instalarlo allí para beneficio del público.

La enfermera Cathy Barlette me explicó que era el equipo de Cirugía Robótica llamado Sistema Quirúrgico da Vinci®.

Parkland Medical Center ofrece la cirugía robótica para una amplia gama de condiciones, tanto en hombres y mujeres, de extirpación de próstata robótica a la histerectomía robótica. El programa de cirugía robótica en el Parkland fue fundado en el 2008, bajo la dirección del Dr. David Canes, un cirujano robótico entrenado de la Clínica Lahey que ha realizado más de 650 procedimientos robóticos. Con la adquisición de un sistema quirúrgico da Vinci®, el Dr. Canes supervisó el desarrollo de la clase de equipo quirúrgico robótico mejor del mundo en Parkland.

El robot quirúrgico permite a los cirujanos realizar procedimientos complejos con múltiples incisiones diminutas, en lugar de una incisión grande, que son necesarias para la cirugía tradicional. El robot no es una máquina automática, el cirujano,

sentado en un puesto de control a unos metros de distancia del paciente, dirige los instrumentos robóticos remotamente. La vista 3D del cirujano del interior del abdomen o de la pelvis se magnifica 10 veces su tamaño normal. El cirujano puede realizar movimientos precisos con un extraordinario control y movimiento.

La cirugía robótica ofrece los siguientes potenciales beneficios: un mínimo de dolor, estancias hospitalarias cortas, una recuperación más rápida, volver a sus actividades normales, menos complicaciones, menor riesgo de requerir una transfusión de sangre, cicatrices más pequeñas, mejora la apariencia estética de la cicatriz.

En cirugía laparoscópica o conocida como "ojo de cerradura", varios cortes pequeños (1 centímetro o menos) se hacen en el abdomen, en lugar de un corte abierto grande. Una funda estrecha de plástico tubular se inserta en cada corte, y los instrumentos quirúrgicos entran y salen por medio de estas mangas. El abdomen se llena con gas de dióxido de carbono para crear un espacio de trabajo y una pequeña cámara de video es guiada dentro del abdomen. A través de cada pequeño corte, instrumentos largos y delgados, controlados desde el exterior, se utilizan para realizar la operación.

Al igual que en la cirugía laparoscópica, la cirugía robótica requiere múltiples pequeños cortes en la piel en lugar de uno grande. Los instrumentos robóticos se



introducen en el abdomen. Los movimientos de las extremidades de estos instrumentos son similares a los complejos movimientos de la muñeca humana. El cirujano controla los instrumentos desde cierta distancia, con los instrumentos duplicando con precisión los movimientos del cirujano.

El robot se considera un sistema de maestro y esclavo. En otras palabras, el robot no hace nada por su cuenta. Aunque el temblor natural de la mano se elimina, el cirujano controla completamente los instrumentos robóticos.

El robot quirúrgico es una excelente herramienta para ciertos procedimientos

quirúrgicos. Cirujanos robóticos experimentados en general creen que la cirugía robótica ofrece las siguientes ventajas: Mayor precisión quirúrgica, una mayor visualización de las estructuras pequeñas o delicadas, disminución de cicatrices, disminución del dolor, menos sangrado, recuperación más rápida, menor estancia hospitalaria y mejores resultados clínicos.

Para obtener más información acerca de la cirugía robótica da Vinci® o para hacer una cita, por favor póngase en contacto con Parkland Medical Center llamando al 603-421-2174.



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



¡Nuevos dueños!
¡Recientemente Remodelada!

Convenientemente ubicado cerca de las Rutas 93 y 495
Estudio, 1 y 2 dormitorios
Mascotas son bienvenidas
Calefacción y agua caliente incluidos

¡Contáctenos hoy mismo para hacer una cita y un recorrido personalizado!

855.490.4705

11 Diamond Street, Lawrence, MA 01843
SaundersCrossing.com



Profesionalmente manejado por DOLBEN

Robotic Surgery: New tool for surgical procedures

By Dalia Diaz

During the recent Merrimack Valley Chamber of Commerce Expo held at Michael's Function Room in Haverhill, a certain exhibitor caught my attention enough that I wanted to bring you additional information.

The Parkland Medical Center of New Hampshire exhibit was so large that it took up two spaces and it must have been a monumental effort transporting it and installing it there for the public's benefit.

Nurse Cathy Barlette explained that it was equipment for Robotic Surgery called da Vinci® Surgical System.

Parkland Medical Center offers robotic surgery for a wide range of conditions in both men and women, from robotic prostate removal to robotic hysterectomy. The robotic surgery program at Parkland was founded 2008, under the direction of David Canes, MD, a fellowship trained robotic surgeon from Lahey Clinic who has performed more than 650 robotic procedures. With the acquisition of a da Vinci® Surgical System, Dr. Canes oversaw the development of Parkland's world class robotic surgical team.

The surgical robot allows surgeons to perform complex procedures using multiple tiny incisions, rather than one large incision commonly required for traditional surgery. The robot is not an automatic machine; the

surgeon, sitting at a control station a few feet away from the patient, guides the robotic instruments remotely. The surgeon's 3D view of the inside of the abdomen or pelvis is magnified 10x normal size. The surgeon can conduct precise movements with extraordinary control and range of motion.

Robotic surgery provides the following potential benefits: Minimal pain, short hospital stays, faster recovery, return to normal activities, low complication rates, reduced risk of requiring blood transfusion, smaller scars, improved cosmetic appearance of scar.

In laparoscopic or "keyhole" surgery, multiple small cuts (1 centimeter or smaller) are made in the abdomen, instead of one large open cut. A narrow tubular plastic sleeve is inserted into each cut, and the surgical instruments are passed in and out through these sleeves. The abdomen is filled with carbon dioxide gas to create a working space, and a tiny video camera is guided into the abdomen. Through each small cut, long thin instruments, controlled from the outside, are used to perform the operation.

Similar to laparoscopic surgery, robotic surgery requires multiple small skin cuts rather than one, large open cut. Robotic instruments are introduced into the abdomen. Movements of the tips of these instruments are similar to the complex movements of the human wrist. The surgeon controls the instruments from



Nurses Melinda Ferreira and Cathy Barlette, Director of Business Growth at Parkland Medical Center explaining how it works.

a distance, with the instruments precisely duplicating the surgeon's movements.

The robot is considered a master-slave system. In other words, the robot does nothing on its own. Although natural hand tremor is removed, the surgeon completely controls the robotic instruments.

The surgical robot is an excellent tool for certain surgical procedures. Experienced robotic surgeons generally believe that robotic surgery provides the following

advantages: Increased surgical precision, enhanced visualization of small or delicate structures, decreased scarring, decreased pain, less bleeding, faster recovery, shorter hospital stay and improved clinical outcomes.

For more information about da Vinci® Robotic Surgery or to make an appointment, please contact Parkland Medical Center by calling 603-421-2174.

WCCM NEWS TALK
1110 am 102.9 fm HD2

Client Spotlight
Mondays
9:30 am

Santone Chiropractic

Santone Chiropractic

Experiencing chronic neck, back or other musculoskeletal pain? Perhaps you could use a chiropractor. If so, choose a recognized name in chiropractic care for the whole family – Santone Chiropractic in Methuen, MA.

Dr. Dante Santone has become a household name over the past 17 years as host of Health Talk on radio WCCM AM1110 – and as a precision fitter of orthopedic support and correction devices. Visit the friendly and knowledgeable doctor, and you will find he takes the time to get to know you and the root cause of your pain.

Pain Does NOT
Have To Be A Part Of Every Day Life.
Call Santone Chiropractic
At 978-794-7677, Now!
Stop Living With The Pain.



Listen In To All The Doctor's Good Advice
On *Health Talk*. Every Other Monday Morning
At 9 a.m. On WCCM Radio, AM1110.

CONTINUES FROM PAGE 5

LANTIGUA

the recent outcomes show that students are more motivated, parents are more involved and many principals and teachers are better prepared.

"While there is still much to do, today we have a cleaner city, three balanced budgets, a stable school system, a lower unemployment rate, more safety, more investor confidence and that is recognized by our residents and those who were out and are returning to our city", said Lantigua.

Lantigua, who thanked a team of volunteers for the well done work on the premises for the ceremony, also took the opportunity to reiterate his call to his followers and residents to continue keeping clean the front of their homes and businesses because it helps improve the city image.

Mayor Lantigua warned his followers saying that he heard a lot of negativity in the same group as always, members of the "recall", which clarified after failing three times trying to move, now has joined one of the candidates for mayor.

Addressing the people, many of whom had to stay outside the premises for lack of space, Lantigua also highlighted the presence and support of Captain Scott McNamara, President of the Union of Superior Officers of the Lawrence Police Department who was accompanied by his wife. He said that despite their initial differences, that was never an obstacle for both to sit down to negotiate the city's contracts with its union.

Lantigua also acknowledged the support of the Taxi Movement for Lantigua,

a group that brings together several drivers and managers of some taxi companies in Lawrence. There are about seven local companies in the business of transporting passengers.

A notable element in the activity was the presence of dozens of young people, many of them college students about to graduate from local colleges and universities and who are organized in the Youth Movement with Lantigua. Some said they plan to stay in Lawrence while others expressed political aspirations in the city.

Among those present was a group of local merchants who support the re-election of Lantigua, including businessman and community leader Brian De Peña.

Mayor Lantigua, moreover, highlighted the support of State Representative and City Council President Frank Moran (excused), District B Council Estela Reyes, and School Committee member Frank Surillo who is running for City Council.

In the crowd could be seen also former councilors and now candidates, Modesto Maldonado and Jorge González, and community leader Wendy Luzon, who is running as a councilwoman at-Large for the first time. All three want to occupy one of the three available seats on the November ballot. For that post is also running for reelection Roger Twomey.

Luzon, an advocate for women's rights and fighter against domestic abuse, said that Lantigua should remain for four more years as Mayor of Lawrence because it is clear that the city has seen a significant change.

Are you an artist? Do you paint?

The MVNA Art Club now consists of three ladies who get together and paint at the home of Jean Stewart, 130 South Bowdoin Street. Presently, we meet Thursday evenings from 5:30 to 8:30-9:00 PM, but hope to add another session. We are looking for more artists to join our group.

There is no cost to joining our fun, other than your personal art supplies (paint, easels, paper/canvas, etc.) There is no constitution, or by-laws. We just enjoy the comraderie of painting together and sharing our artistic interests. Beginning artists welcomed! For more information, call Jean at 978-794-7984.



Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI Mary Immaculate Health/Care Services
Serving Our Community Since 1868
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

¡Ahora en La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802




BRIAN DE PEÑA



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Funky Broadway loses a squeaker in 1970

The Lawrence Invitational produced a heartbreaking loss in the final game for the local team in 10 seat squirming innings. Kelleys of New Bedford won the title with a hard fought seat squirming win over George Simonian's team. Scoring a run in the 10th gave the visitors their 3rd win in the tourney. The final score was 4/3.

The Broadways trailed by 1 in the 1st and they traded runs in the 2nd. Penfield singled for the visitors and scored on Mike Fernandez double. Hanagan yanks a long triple and scores on a wild pitch.

In the 8th Cabral gets the visitors on the board again with a booming triple off McLeod and scores when the red hot Mike Fernandez hits a sacrifice fly.

Don Mc Leod crushes a fast ball to softball heaven with a homer to the opposite field left field to tie it in the 8th.

The local guys had chances in the 7th

and 9th when Chris DeCesare walked, Beau Wilson was hit by a pitch but the next hitter popped up. With one out in the 9th Aziz singles; Chris gets hit by a pitch, and then a double play closes the door.

Kelleys seal the win as Tony Pena singled as Mike Fernandez steps in looking for and getting his 3rd hit and it's history. Kelleys 4/Funky Broadway 3 for the Lawrence Invitational title in 1970.

Funkys beat Perdis 1/0 as Don McLeod spins a 2 hitter. This game was scoreless until Eddie Aziz doubled and Simonian singled him home in the 7th.

Turn Hall defeated Sylvania 10/1 behind Jim Riley's 5 hit pitching. Sean McCarthy, Norm Liversidge and Al Nichol each had 2 hits for the winners.

The Perdis defeated the Lashes of Salem 9/4. Dick Drummond again the winner. Bob Marchand had a 2 run triple to help Drummond who went the distance.



Photo: Dave Gregory

Jack Sholik of the Funky Broadway fouls off a pitch during title game with Kelleys of New Bedford last night in Social Softball League Invitational Tournament held at Hayden-Schofield playstead. Kelleys rallied for a run in the 10th inning to win the championship over the loco club 4-3. Catcher is Art Penfield.

Turn Hall was ousted by Brookfield as Sherm Anderton went the distance to win 3/2.

The week end Tourney was a great

success and drew big crowds throughout. The final game drew an extra large crowd and it was a great clincher.



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.



Breakfast & Lunch

Breakfast all day
Lunch Monday through Friday

Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

*Great food & friendly staff

*Open 7 days a week



Desayuno y Almuerzo
Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

*Buena comida y amistoso personal

*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466
209 South Broadway, Lawrence, MA 01843

carleens.com

CONTINUES FROM PAGE 11

CAMBRIDGE

lessons while having conversations with our students. Our students are immersed in English in our program and they are given homework that gets them to use English every day of their lives. We learn a language by using the language and our students learn how to use English in their homes and in the community. The Ladder to Language Program is growing thanks to the increasing number of students who enroll and attend. However, there are no waiting lists for classes in the program. Instead, when another class is needed we open it and invite the students to attend."

The Ladder to Language Program began as a pilot at Cambridge College Lawrence in October 2004 as an answer to the needs of the community. Lawrence is a city of immigrants and many of the residents are new arrivals and/or first generation. In fact many families are still today entrenched in communicating in their native languages because they have each other in close proximity and their extended family members are in touch with them via telephone and e-mail. The immigrant experience of today is very different from

past experiences in this way. This pattern of communication makes learning English as a second language more challenging.

In 2004 this program was developed by Cambridge College in collaboration with the City of Lawrence and other community agencies. The program's goal was to boost students' economic mobility by providing them with English language communication skills. However, as the program has grown, the needs of the community have grown as well. Students learn to prepare for college level work as a result of successful completion of this program in addition to acquiring workforce preparedness skills and language.

Every year the Ladder to Language program has served hundreds of students and in 2013 it is serving a larger number of students than it ever has done before.

Anyone interested in the Ladder to Language or attending Cambridge College is urged to contact the coordinator, Marilyn Glazer-Weisner, at Marilyn.Glazer-Weisn@cambridgecollege.edu or by telephone, 617-873-0427.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



You know I don't like rumors!

There is a rumor making the rounds that sounds so outrageous that I took the time to look into it. I only deal with facts but I wonder if I can put an end to this one.

It has been said that the Water Department has been quietly privatized, away from public knowledge and even the City Council. Further, that this week, all Water Department employees will be notified whether they will be staying with the city or will be working for the new company.

"That will be totally illegal," was the reaction from Council President Frank Moran. "Nothing of that sort is going on and everything that moves in the city has to be approved by the council," he added.

The City of Lawrence has contracted

with a private company to install the new water meters in every home. This will avoid the need for cards left on the door to read your own meter, the estimated bills that we all hate, and more accurate reading from outside your home. I believe that it will provide more safety for our residents by not having to allow strangers into our homes.

"That company was contracted by the City of Lawrence to do the installation," said City Attorney Charles Boddy. "According to this contract, when the work is completed, they will be gone."

Several property owners have been going to their offices complaining about exorbitant bills only to hear from city employees that "they have nothing to do with that because it is now a private company handling the water", according to the rumors.

Upon calling Jose Ayala, he explained to me that when residents receive the first bill, it will include past due balances and they may question the reason. "We have a small office where we bring them to review the bill behind closed doors and explain how the new system works," said Mr. Ayala.

Ayala also said that there are several Spanish-speaking employees in that department and there's no truth to what they say about being dismissive of their plight.

Contrary to what's being said, everything will continue being managed from City Hall by city employees.

If employees are about to lose their city jobs, the Personnel Director Frank Bonet must be involved in those transfers.

"I have not heard a thing about that!" That was Mr. Bonet's answer.

When I called John Isensee, Director of the Department of Public Works who is also in charge of the Water Department, he was surprised that those rumors could be going around. "When the installation of the new meters is done, there will be changes among employees because it's a new system and we will not need as many people going to the homes. They will be doing different tasks but no one will be losing their job. In fact, we will be hiring more people," said Mr. Isensee on Monday afternoon.

This misunderstanding may be the result of a decision of the City Council about one year ago. They approved the conversion of the Water Department to an Enterprise Fund as proposed by Mayor William Lantigua. After much debate, it was agreed because it will prevent future administrations from using the funds from the Water Department to fill holes in the budget.

The cemetery and the airport have been operating as enterprise funds for many years. That means that they are self-sufficient budgeting for expenses according to the income they generate and do not require city funds to operate. While they report before the City Council every year as a city department, they cannot raid their bottom lines as it used to happen with the water.

The city has not increased the cost of water since June of 2009 although often someone says on the radio that the water went up. There are no plans for future increases, either.

Anyone with doubts or complaints should do what I did: Go to the sources!

U.S. Attorney Ortiz to speak at NECC graduation

Carmen Ortiz, the U.S. Attorney for the District of Massachusetts, will be the featured speaker at Northern Essex Community College's 51st Commencement on Saturday, May 18 at 11 a.m.



The commencement will be held under a tent on the quadrangle on the college's Haverhill Campus and approximately 1,100 graduates are expected to receive certificates and associate degrees.

"U.S. Attorney Ortiz has dedicated much of her professional career to public service, and she is a role model for our students," says NECC President Lane Glenn. "She holds the distinction of being the first Hispanic and the first woman to represent Massachusetts as U.S. Attorney."

U.S. Attorney Ortiz visited Lawrence last winter as part of the White Fund Lecture Series presented by Northern Essex Community College. Her presentation was inspiring, said Glenn. "She talked about growing up in New York with immigrant parents, her family's focus on education, and the obstacles she has had to face in her life and her career."

Ortiz was nominated by President Barack Obama for the position of U.S. attorney and was confirmed by the U.S. Senate in November of 2009. As the chief federal law enforcement officer in Massachusetts, she supervises the prosecution of all federal crimes and the litigation of all civil matters in which the federal government has an interest. She oversees the work of more than 200 attorneys and support staff in Boston, Worcester and Springfield.

Her top priorities include terrorism and national security, civil rights, and violent and white collar crime reduction - encompassing public corruption, financial and healthcare fraud.

THIS IS A PAID AD

INSURANCE FRAUD



When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium

fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

THIS IS A PAID AD



AGAIN THIS YEAR
The Memorial Weekend Challenge

Finish both the **Sons of Italy 5K Race** on Saturday and the **Baldi 5 Mile River Run** on Sunday (the *next day*) and receive a special commemorative medal noting your accomplishment! **Enter both races at a reduced fee!** See registration form in this flyer or the web.

16th Annual Baldi 5 Mile River Run
Sunday, May 26, 2013 at 10:30 am
at the **Garibaldi Liguria Club**
86 Washington Street
Haverhill, MA 01832
www.coolrunning.com/major/13/baldi

Methuen Sons of Italy 5K Road Race
Saturday, May 25, 2013 at 10:00 am
at Sons of Italy Lodge 902
459 Merrimack St, Methuen MA
NOTE: **New Location** from last year
Go to: www.sonsofitalymethuen.com

For the Sons of Italy 5K:
Cash Prizes
1st, 2nd, and 3rd Place Overall
(\$100, \$50, \$25)
Male & Female
(\$350 total prize money)

 Awards to the first 3 finishers in each of the following groups:
Youth, 18 & Under, 19-29, 30-39, 40-49, 50-59, 60-69, 70 & Over, and Veteran/Active Military Personnel

 **Youth Run**
Trophies to first three finishers in age groups:
male & female 5-6, 7-8, 9-10, 11-12, 13-14



Sons of Italy
459 Merrimack St
Methuen, MA

Honoring our Armed Forces and Veterans

To Benefit
Veterans Northeast Outreach Center, Inc., serving the Merrimack Valley

and

 **Merrimack Valley Hospice**

For information call 617-548-9877



UN PUNTO DE VISTA © 1996
 Por Paul V. Montesino, PhD, MBA y
 entrenado por Jesuitas y entrenado
 por Jesuitas

El Dr. Montesino, totalmente
 responsable por este artículo, es el
 Editor de LatinoWorldOnline.com



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA
 and trained by Jesuits

La Cosa Jesuita en todo esto-Parte II

En mi último artículo hablé de uno de los aspectos positivos de la elección del nuevo Papa: Su hispanidad. Ahora quiero hablar sobre la parte referente a la Sociedad de Jesús, usualmente llamados Jesuitas, la otra sorpresa de la que comenté y que a mi juicio es más importante que la primera. Yo pasé mi educación elemental y todos los años de la escuela superior, diez en total, en una institución educacional Jesuita. Creo que tengo una perspectiva personal que podría ser útil para nosotros cuando miramos y analizamos este otro aspecto de la elección Papal.

En caso que usted no lo sepa, el Principal de la Orden Jesuita en Roma siempre ha sido llamado "El Papa Negro", un reconocimiento derogatorio principalmente por los medios de comunicación conscientes del poder que ejercita, pero en realidad una descripción de la sotana y el sombrero negro que usa. El Papa usa una sotana blanca y un sombrero del mismo color.

Fundada en 1543 por un soldado español convertido en sacerdote que se llamaba Ignacio de Loyola, la Orden Jesuita ha sido conocida por su preocupación y abogacía por los pobres y por su trabajo escolástico. Muchos de ustedes están familiarizados con las escuelas Jesuitas (mi propio Colegio Belén en Cuba, ahora en exilio en Miami, es un ejemplo) y universidades prestigiosas en los Estados Unidos como Georgetown, Boston College y las numerosas Universidades

Loyola. Pero más allá de esos esfuerzos educacionales poco se conoce de la historia de la Orden excepto por un hecho que se ha hecho público recientemente: Jamás ha habido un Jesuita elegido Papa. Supongo que debe haber una razón, ¿no es cierto?

Desde sus comienzos, los Jesuitas fueron considerados píos y humildes, pero también pensadores independientes; y esa característica despertó las sospechas de una Iglesia muy dogmática de esa época. El mismo Loyola se convirtió en objeto de la Inquisición española y fue tratado injustamente por ella. Eso no fue único. La Inquisición no era su típica hermandad de hombres de buena voluntad que se reunían los sábados por la noche para hablar de cosas del trabajo o compartir una cerveza o dos; era el brazo persecutorio de una institución que se veía amenazada. A causa de ciertos de sus discursos, Ignacio cayó en conflicto con la Inquisición.

Desde el comienzo de la Era Corriente, han existido muchos grupos que clamaban conocer más sobre Cristo que la Iglesia, una idea muy mala para esos grupos. Hoy día probablemente terminarían en la corte acusados de violaciones de propiedad intelectual y pagarían una multa elevada. En aquel entonces usted pagaría con cárcel o, peor, su propio pellejo. Ignacio y sus compañeros fueron acusados de participación en las prohibidas sectas místicas de Sagati e Illuminati. Su modo

de vivir y vestir era muy peculiar y daba a entender que eran "innovadores", una palabra que sonaba como herejía a una institución tradicional que la había borrado del diccionario.

Pero siempre listo a obedecer a las autoridades, Ignacio pudo deshacer las acusaciones que se le hicieron. La inquisición no pudo probar los cargos y simplemente le sugirió a él y a sus compañeros que no se vistieran como "hippies" y que anduvieran con zapatos. Cuatro meses más tarde Ignacio fue repentinamente encarcelado; y después de diecisiete días, se enteró que lo habían acusado falsamente de enviar a dos damas nobles en una peregrinación desaprobada por la Iglesia a Jaén (una ciudad española). Durante esa ausencia, desde el 21 de abril al primero de junio de 1527, permaneció en prisión y fue después puesto en libertad bajo prohibición de instruir a otros hasta que pasara cuatro años de estudio formal. Eso quería decir que tenía que volver a su mesa de trabajo por largo tiempo. (Fuente: Wikipedia). La Iglesia Española no tomaba prisioneros. Don Miguel de Cervantes y Saavedra, el famoso autor de Don Quijote, sufrió inconveniencias similares.

En 1965, el Papa Pablo VI renombró la Inquisición llamándola "La Sagrada Congregación de la Doctrina de la Fe", pero era básicamente la misma inquisición. El reciente renunciado Papa Benedicto XVI fue prefecto de la Congregación por mucho tiempo antes de ser elegido Papa. Así que la Inquisición continuó vivita y coleando. Solo para el record, el antiguo Papa Juan Pablo II reconoció los errores de la Inquisición y pidió disculpas por sus abusos... quinientos años más tarde. Los abusos estaban, bueno, abusos y muertos entonces. Pero supongo que más vale tarde que nunca.

Y no piense por un instante que la inquisición no tuvo consecuencias duraderas hasta años más recientes. Cuando yo asistía mi año penúltimo de High School en el Colegio de Belén, un día estaba en una clase de Filosofía enseñada por uno de los sacerdotes Jesuitas que casi me cuesta mi graduación. Él se había lanzado en una apología de la Inquisición y cometió el error de preguntarnos por nuestra opinión. Eso era todo lo que yo necesitaba para arrancar. No me llevó mucho tiempo a mí y a mi elocuencia expresar mi desdén por un proceso que yo calificué como "de atrocidad". Mi profesor, obviamente sintiéndose embarazado frente a la clase, airadamente discrepó conmigo y me ordenó que lo viera en su oficina después de la clase. "¡Oh, oh!"

Una vez en su oficina me leyó la cartilla. Era su opinión que la inquisición había sido lo mejor que le había pasado a la Iglesia Católica y al mundo fuera de la maternidad o el pastel de manzana. Yo, desde luego, no estaba dispuesto a renunciar a mi opinión y se la repetí. "A mí no me importa tu opinión sobre la Inquisición", dijo elevando su voz, "pero si te oigo decir eso de nuevo en mi clase me voy a asegurar que te expulsen del

The Jesuit thing in all of this- Part II

In my last article I spoke about one of the positive aspects of the election of the new Pope: his Hispanicism. Now I want to speak about the Society of Jesus part, usually called the Jesuits, the other surprise I was talking about and in my judgment more important than the first. I spent my elementary and all of my high school years, ten in total, in a Jesuit educational institution. I believe I have a personal perspective that might be helpful to us in looking at this part of the Papal election.

Just in case you don't know, the principal of the Jesuit Order in Rome has always been called "The Black Pope," a derogatory recognition mostly by a media aware of the power he exercises, but in reality a description of the black cassocks and hats he wears. The Pope wears white cassocks and hats.

Founded in 1543 by a Spanish soldier turned priest named Ignatius of Loyola, the Jesuit Order has been known for its concern and advocacy for the poor and its scholastic work. Many of you are familiar with Jesuit high schools (my own Belen in Cuba, now in exile in Miami is one perfect example) and prestigious universities in the United States like Georgetown, Boston College and the many Loyola Universities in the country amongst others. But beyond the educational endeavors, little is known about the history of the Order itself except for one fact made public recently: there has never been a Jesuit elected Pope. I guess there must be a reason, mustn't it?

From their beginnings, the Jesuits were considered as pious and humble, and also as independent thinkers; and that characteristic awoke the suspicions of a dogmatic Church of the time. Loyola himself became the object of the Spanish Inquisition and was treated unfairly by it. This was not unique. The Inquisition was not your typical brotherhood of men of goodwill who met on Saturday nights to talk shop and share a beer or two; it was a prosecutorial arm of a threatened institution. On account of certain of his discourses, Ignatius came into conflict with the Inquisition.

From the beginning of the Current Era, there have been many groups claiming to know more about Christ than the Church, a bad idea for most of those groups. Today, they probably would end up in court accused of copyright violations and pay a hefty fine. Back then you would pay with jail or, worse, your own skin. Ignatius and his companions were denounced as belonging to the forbidden mystic sects of Sagati and Illuminati. Their mode of life and dress was peculiar and hinted at "innovation," a word that sounded like heresy to a traditional institution that had erased it from their dictionary.

But, always ready to obey authority, Ignatius was able to disarm any charges that were brought against him. The Inquisition could not prove the charges and merely



The Caring Choice



¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000



617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
 eldercare.org/AFC.shtm

POR FAVOR VEA **MONTESINO**
 CONTINÚA EN LA PAGINA 18

PLEASE SEE **MONTESINO**
 CONTINUES ON PAGE 18

Vuelve el espectáculo "Raíces"



El Movimiento Pro Cultura (MPC), una organización sin fines de lucro radicada en Lawrence, Massachusetts, presentará la cuarta edición del espectáculo cultural que realiza cada año y que ha denominado "Raíces".

Este espectáculo será celebrado en el auditorio de la escuela intermedia "South Lawrence East", localizada en el 165 Crawford St., South Lawrence, MA, lugar que ha servido de escenario para la realización de las

ediciones anteriores del ya popular evento.

Mediante este evento cultural, la organización comunitaria busca exponer aspectos positivos de las distintas culturas que conviven en esta gran nación, apoyándose en la danza y música características de estas culturas. Así, el MPC ha celebrado exitosamente las culturas de varias naciones latinoamericanas, tales como Puerto Rico, España, Honduras, República Dominicana,

Brasil, entre otras, además como varias naciones del Este de Africa.

En esta ocasión, el MPC ofrecerá una muestra de la cultura oriental, tan variada como exquisita, trayendo a escena cuatro compañías de música y danza del legendario continente asiático, representado por China, un país con cinco mil años de historia, una fuente incalculable de recursos artísticos.

Las compañías que actuarán para el público son "Chinese Folk Art Workshop, Inc.", "Performance:

American Chinese Art Society Traditional Chinese Dance Troupe", "The Chinese Dulcimer & Guzheng Youth Band" y "Dance Revelasian", compañías que gozan de gran prestigio en todo el Valle del Merrimack.

Los fondos generados por este espectáculo serán dedicados al programa de Beca Estudiantil con que el MPC busca ayudar a jóvenes estudiantes meritorios y provenientes de familias pobres de la Ciudad de Lawrence.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



May 4, 2013 - 7:00 p.m.
South Lawrence East School
165 Crawford St., Lawrence, MA
Admission/Entradas: \$20 PP

"Raíces" presents Eastern culture

The Movement Pro Culture (MPC), a nonprofit organization based in Lawrence, Massachusetts, will present the fourth annual cultural show held every year called "Roots" (Raíces).

This performance will be held in the auditorium of the South Lawrence East School, located at 165 Crawford St., South Lawrence, MA, which has long served as the backdrop for the previous editions of the already popular event.

Through this cultural event, this community organization seeks to expose positive aspects of different cultures living in this great nation, based in dance and music features of these cultures. Thus, the MPC has successfully held the cultures of several Latin American nations, such as Puerto Rico, Spain, Honduras, Dominican Republic, Brazil, among others, as well as several East African nations.

On this occasion, the MPC will offer

a taste of Eastern culture, as varied as exquisite by bringing four companies with music and dance of the legendary continent of Asia, represented by China, a country with five thousand years of history, an invaluable source of artistic resources.

Companies that act to the public are "Chinese Folk Art Workshop, Inc.", "Performance: American Chinese Art Society Traditional Chinese Dance Troupe", "The Chinese Dulcimer & Guzheng Youth Band" and "Dance Revelasian", companies that enjoy great prestige throughout the Merrimack Valley.

The funds generated from this show will be dedicated to the Student Scholarship program with the MPC seeks to help young deserving students from poor families and the City of Lawrence.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com

com/nplteen and start signing up!

NPL Teen Writers

This is the perfect place to share your original writing and provide feedback to others. All styles are welcome from fanfic to poetry, fiction to song lyrics. You can check out or join the group's blog at nplteenwriters.tumblr.com or email teens@nashualibrary.org for more information. Register at tinyurl.com/nplteen. Second Tuesday of the month: May 14 at 4 p.m.

Spanish Conversation Group at Nashua Library

The Nashua Public Library Spanish conversation group continues to meet on Tuesday nights from 7 p.m. to 8:30 p.m. Geared toward those with intermediate skills, the group is self-guided, with members helping each other with conversation, vocabulary, and grammar. No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library.

NH Bats and White-Nose Syndrome

Come to the Nashua Public Library on Wednesday, May 15, to learn all about bats in New Hampshire. A speaker from the New Hampshire Fish and Game Department will fill you in on everything from where to look for bats to how to help protect them from white-nose syndrome. The presentation is jointly sponsored by the Nashaway Chapter of the New Hampshire Audubon Society and the Nashua Public Library. A short business meeting of the chapter will begin at 7 p.m., with the speaker following at approximately 7:15 p.m.



Lawrence SPRING Carnival

(CARNAVAL DE PRIMAVERA EN LAWRENCE)

Old Fashioned Fun For Everyone !





Wednesday, May 8th - Sunday, May 12th

Miercoles 8 de Mayo - Domingo 12 de Mayo



Lawrence Common/Parque Campagnone

Fun For the Family

Open Wed, Thurs, Fri @ 6pm
Open Sat & Sun @ 12Noon



Unlimited Ride Specials
8 de Mayo - 12 de Mayo

Miercoles 6pm - close
Jueves 6pm - close
Domingo Noon - 4pm or 4pm - 8pm
\$20.00 por persona

Pay One Price Day

Wednesday May 8th

Ride unlimited rides from 6pm - close
\$20.

Midway provided by

Pay One Price Day

Thursday May 9th

Ride unlimited rides from 6pm - close
\$20.

Pay One Price Day

Sunday May 12th

Ride unlimited rides from 12N - 4pm OR 4pm - 8pm
\$20.



FIESTA SHOWS

www.rumbonews.com

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Winners Announced for Nashua Library's Edible Book Contest

Kierra Dean and Skylar Mack won Best in Show at the Nashua Public Library's Edible Book Contest for their cake depicting "The Lorax" by Dr. Seuss. Entries could be any type of concoction, but they had to be entirely edible and based on literature. Library patrons judged the contest by voting for their favorite entries when they were displayed in the library's Music/Art/Media Wing Sunday afternoon, April 14.

Other winners were:

Ages 15 & under: Ben Morton for "Pete's a Pizza"

Ages 16 & over: Jennifer Salvail and Rhiannon Sliwa for "The Cat in the Hat"

Family: Renee and Mary Gardiner for "Raggedy Ann"

Winners received gift certificates donated by the contest's generous downtown sponsors: Cooking Matters, Eric's Main Street Bakery, Riverwalk Roasters, and the Seedling Café.

The event was part of the library's celebration of National Library Week, April 14-20. The winner of the library's Six-Word Memoir Contest were announced on Thursday, April 18, at 7 p.m.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841 (978)682.4060

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Local Artists & More Contribute to the Cause

Lawrence, home to the record label Funusual Records is proud to release the Charity album 'We Stand With You'. It's a Charity album that features 17 tracks. An album that features both local artists from around Massachusetts and artists of the 80s. It's an album that has a cause. It's a Charity album.

With the tragedy that hit us here at home recently, Funusual Records has decided to do what it can to help those in need. So the label has decided to print this special 'Physical' CD version of the album with a \$20 price tag. Not bad considering, it has much unreleased music from local artists, some who are brand new and up and coming artists like PaaPaa and Dynamic to well established artists from Lawrence like Bylli Crayone and Domenic Marte. Also want to add that Leo A Dion (formerly known as SonChild) is also on the album. And of course 80s legends Nu Shooz and Musical Youth have also joined the album. But more on the names involved in a minute.

When it comes to Charity work, that's nothing new to label owner Bylli Crayone who is also a well known artist in the field of dance/club music. He has been involved with many charities for quite a while now. In fact, in 2007 he started a few of his own. The 'Back 2 School', 'The Gifts 4 Kids' and the 'Winter Coat Drive' are just a few that he runs every year. Also we must remember back in 2010 when Crayone formed the music group LawTown Voice with 20 artists from Lawrence that recorded the song 'Trust And Believe' where the proceeds went to Haitian Relief. Then there's also a Christmas album that featured many artists that have come together for Charity an album that included names like Domenic Marte and 80s pop princess Debbie Gibson.

Anyhow, as you can see 'Charity' should be Bylli Crayone's middle name for all the work and good deeds he's known for doing. When asking Crayone how long did it take to get this thing started and to say it's 'off the ground' he says, "I came up with the idea for this project on Thursday night (the 18th), that night I sent out emails and made a ton of phone calls to artists that I know to see if they would be interested in being involved. Everyone said yes and I mean everyone."

Crayone continued, "I needed to get this project completed and for sale ASAP. There was no time available to wait for songs to be cleared, licensed, etc. Many more well known 80s artists wanted to be involved but it could have taken 30 days or longer for the songs to be cleared and I had to turn them down and say 'I'm sorry'. This needed to be put together in hours, not days or a month. But they understood and still support this project. 80s artists like Martika, Tiffany and Tommy Page are just some of the ones I had to turn down. I felt badly, but in my eyes this project could not be on hold waiting for them. People cannot be waiting at a time like this. What about all those people in the hospital? Just using this as an example, but I know I wouldn't want to be waiting if it was me in the

hospital and needed some kind of financial assistance ASAP," says Crayone.

Back in the 80s, the group Musical Youth had a big hit with their song 'Pass The Dutchie' and now 30 years later the group is making a comeback. Their new single 'I Can't Wait' can be found on the charity album. They also have a new album of their own coming out this month as well. Then there's 80s pop duo Nu Shooz, best known for their 80s hit 'I Can't Wait', the song with the addictive bassline and wacky music video. They are on the charity album with a very 80s inspired pop song called 'Anytime'. Then for those of you who were freestyle fans, you must remember April and her songs 'Someone To Hold' and 'Right on Time'. She's had more than a handful of Freestyle hits but those were two of her biggest. Well, she is on the charity album with a new song called 'Hold On' featuring Tito Puente Jr.

When it comes to local artists, there are many involved with this album and to me, it all starts at home with a project like this. Local hip-hop artists include Son B of Hood Pro with his song 'Miracle' a very emotional song with a message. Then there's Jill Marc with a soft rock song called 'All My Tears', she's got a strong voice, reminds me of Melissa Ethridge. Leo A Dion formerly known as SonChild with his rendition of the Tina Turner classic 'What's Love Got To Do With it' and other local stars that went beyond Lawrence Domenic Marte with a unreleased dance mix to his song 'La Quiero' and Bylli Crayone with a new remix of his 1991 song 'Girl Hang It Up!', remixed just for this album. Other local artists include Justina, Reality, Da Chief, PaaPaa, Dynamic, Liza Zayas, Nazarae and Silly Grinn. And there's two out of state artists that joined the project as well Manny Blue of Florida with his song 'Energy' and Lovari of New York City with his song 'Right Here'.

The Album is available in CD format only and is being sold at \$20 with free shipping. All the proceeds are going to THE ONE FUND to assist the 170+ that have been injured during the attacks. Massachusetts Governor Deval Patrick and Boston Mayor Tom Menino have announced the formation of The One Fund Boston, Inc. to help the people most affected by the tragic events that occurred in Boston on April 15, 2013. If you would like to donate directly, you can at www.OneFundBoston.org

This album is also a tribute to those lives lost on April 15th. This album is a token of their memory. The cover art design features well known Boston related images and it also embraces the images of Martin Richard-8, Krystle Campbell-29, Lu Lingzi-23 and the inside insert has MIT Officer Sean Collier-26.

The entire project only took 3 days to put together. If you would like to purchase a copy of the CD, Please visit www.BostonCharityAlbum.com

Executive Producer, Bylli Crayone, Co-Executive Producer David 'Big Dawg' Brousseau, www.FunusualRecords.org

www.BostonCharityAlbum.com

Purchase your CD online using any major Credit Card, Debit Card or Paypal. Also Accepting Checks & Money Orders for \$20 with Free Shipping.

Make Payable to: THE ONE FUND.

MAIL TO: BostonCharityAlbum.com
PO Box 92, Lawrence, MA. 01842.

WE STAND WITH YOU

\$20.00 w/ Free Shipping



All Proceeds Go To
THE ONE FUND

Massachusetts;
Governor Deval Patrick
and Boston Mayor Tom Menino
have announced the formation
of The One Fund Boston, Inc.
to help the people most affected
by the tragic events that occurred
in Boston on April 15, 2013.

Website accepts Credit / Debit Cards
Paypal and also an option to pay with
Personal Check or Money Order

BostonCharityAlbum.com



EXECUTIVE PRODUCER:
BYLLI CRAYONE

CO-EXECUTIVE PRODUCER:
DAVID 'BIG DAWG' BROUSSEAU



Featuring artists from MA

LEO A. DION
LIZA ZAYAS
SON B
DA CHIEF
BYLLI CRAYONE
JUSTINA
PAAPAA
DYNAMIC
JILL MARC
DOMENIC MARTE
NAZARAE
SILLY GRINN
REALITY

Also Featuring 80s artists

NU SHOOZ
MUSICAL YOUTH
APRIL
TITO PUENTE JR

And Our Friends...

MANNY BLUE
LOVARI

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!
Traiga su planilla de impuestos
a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX
Electronic File

¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!

Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:

7am – 8pm

Sábados: Domingos:

7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com

Nestor H. De Jesús
Presidente

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

MDJ INCORPORATED

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

AUDIENCIA PÚBLICA

AVISO DE AUDIENCIAS PÚBLICAS/ DISPONIBILIDAD DE REVISIÓN Y COMENTARIOS

Se hace saber de la disponibilidad de los siguientes documentos/materiales para revisión y comentarios públicos:

PROYECTO DE ENMIENDAS AL PROGRAMA DE MEJORAMIENTO DE TRANSPORTE (TIP) PARA EL AÑO FISCAL 2013-2016 DE MERRIMACK VALLEY METROPOLITAN PLANNING ORGANIZATION (MPO)

El TIP es un documento federal mandatorio que sirve al programa de financiamiento federal de construcción de transportación en la región. Ofrece una breve descripción de cada camino y proyecto de transporte, junto con un estimado de su costo y la identificación del año en que probablemente se anuncie la construcción en el Valle de Merrimack en los próximos cuatro años. Cualquier proyecto de transportación que vaya a ser objeto de publicidad/construcción con fondos federales de transporte deben aparecer en este documento.

Copias de ese documento están disponibles para su revisión en la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack con oficinas situadas en el 160 de Main Street, en Haverhill, y en las bibliotecas locales durante el período de revisión desde el 23 de abril 2013, hasta el 22 de mayo de 2013. Este documento también está disponible en el sitio web de MVPC en www.mvpc.org. Comentarios públicos de este documento deben dirigirse a:

Anthony Komornick,
Merrimack Valley Planning Commission,
160 Main Street,
Haverhill, MA 01830

e-mail a: akomornick@mvpc.org

Tras ser aprobada por el MPO, el TIP se considerará el programa definitivo de los proyectos para el Merrimack Valley MPO a menos que se hagan nuevas modificaciones al documento y la participación pública del Merrimack Valley MPO satisfaga al proceso de participación pública del Merrimack Valley Regional Transit Authority para el desarrollo de su Programa de Proyectos.

Comentarios sobre el PROYECTO DE ENMIENDAS AL TIP del Año Fiscal 2013-2016 serán recibidos por el Merrimack Valley Planning Commission hasta el 22 de mayo de 2013. Se llevarán a cabo dos audiencias públicas en este documento, una en la tarde y otra por la noche:

AUDIENCIAS PÚBLICAS

FECHA: Miércoles, 15 de mayo 2013
HORA: 1:00 PM y a las 6:00PM
LUGAR: Oficinas de MVPC
160 Main Street, Haverhill, MA 01830
Para obtener información adicional, póngase en contacto con Anthony Komornick al (978) 374-0519.

Aviso: Esta ubicación es accesible a las personas con discapacidad. La Merrimack Valley Planning Commission proporciona acomodaciones razonables y/o ayuda con el idioma de forma gratuita a petición (incluyendo, no limitado, a intérpretes en lenguaje de señas americano e idiomas distintos del Inglés, videos con subtítulos, ayuda técnica de escucha y formatos de materiales alternativos, tales como cintas de audio, Braille y letras grandes), están disponibles. Para acomodaciones o ayuda con el idioma, por favor póngase en contacto con Anthony Komornick al 978-374-0519 o AKomornick@mvpc.org. Las solicitudes deben hacerse tan pronto como sea posible antes de la reunión, y para hacer más fácil la organización de servicios que incluyen lenguaje de signos, CART, o traducción o interpretación, las solicitudes deben hacerse por lo menos 4 días hábiles antes de la reunión.

PUBLIC HEARING

NOTICE OF PUBLIC HEARINGS/ AVAILABILITY FOR REVIEW AND COMMENT

Notice is hereby given of the AVAILABILITY of the following document/materials for public review and comment:

DRAFT AMENDMENTS TO THE FY 2013-2016 MERRIMACK VALLEY METROPOLITAN PLANNING ORGANIZATION (MPO) TRANSPORTATION IMPROVEMENT PROGRAM (TIP)

TIP is a federally-mandated document that serves to program federal transportation construction funding in the region. It provides a brief description of each roadway and transit project along with an estimate of its cost and the identification of the year that it will likely be advertised for construction in the Merrimack Valley over the next four years. Any transportation project that is to be advertised/built with federal transportation funds must appear in this document.

Copies of the above document are available for review at the Merrimack Valley Planning Commission offices at 160 Main Street in Haverhill and at local libraries for the review period from April 23, 2013 through May 22, 2013. The document is also available on the MVPC website at www.mvpc.org. Public comments on this document may be addressed to:

Anthony Komornick,
Merrimack Valley Planning Commission,
160 Main Street,
Haverhill, MA 01830

Or e-mailed to: akomornick@mvpc.org

Upon adoption by the MPO, the TIP will be considered the final program of projects for the Merrimack Valley MPO unless further amendments to the document are made and the Merrimack Valley MPO's Public Participation Plan satisfies the Merrimack Valley Regional Transit Authority's public participation process for the development of its Program of Projects. Comments on the DRAFT AMENDMENTS TO THE FY 2013-2016 TIP will be received by the Merrimack Valley Planning Commission through May 22, 2013. Two Public Hearings on this document will be held, one in the early afternoon, and one in the evening:

PUBLIC HEARINGS

DATE: Wednesday, May 15, 2013
TIME: 1:00 PM and 6:00 PM
LOCATION: MVPC Offices
160 Main Street,
Haverhill, MA 01830

For additional information, please contact Anthony Komornick at (978) 374-0519.

Notice: This location is accessible to people with disabilities. The Merrimack Valley Planning Commission provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (including but not limited to interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats, such as audio tapes, Braille and large print), as available.

For accommodation or language assistance, please contact Anthony Komornick at 978-374-0519 or AKomornick@mvpc.org. Requests should be made as soon as possible prior to the meeting, and for more difficult to arrange services including sign-language, CART or language translation or interpretation, requests should be made at least 4 business days before the meeting.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

**Teen Parent Advocate
The Community Group**


Well-established and nationally accredited early education agency seeks experienced professional to provide support and academic guidance for pregnant and parenting teens seeking to graduate high school. The successful candidate will:

- establish positive relationships with adolescent mothers
- be able to support their needs as a mentor and advocate.
- be effective in reaching out and accessing community and school resources that contribute to their academic success and general well-being.

Candidates will have a relevant degree and experience working with adolescents, be bilingual (Spanish), able to interact and communicate effectively in oral and written form and work independently as well as a member of a team. Come join The Community Group Inc., managers of high quality programs of education including charter schools and district schools in our mission to expand educational opportunity for Lawrence children.

Excellent salary and benefit package

Resumes to: Soraya Victoria, svictoria@thecommunitygroupinc.org

 Community Day Care, 190 Hampshire St., Lawrence, MA 01840. Phone: 978-682-6628 ext 515

EOE

EMPLOYMENT OPPORTUNITY


**Training Coordinator
for Early Childhood
Education
The Community Group**

Well-established and nationally accredited education agency seeks experienced Training Coordinator to assist teachers of young children in developing and maintaining a high quality program, in compliance with state standards. This position will work with educators as individuals and in groups to plan and implement programing that supports health and learning for children in child care. Successful candidates will be able to asses training needs, develop curriculum and model effective teaching strategies.

The candidate will have a relevant degree, demonstrated experience in administration in the field of early childhood education as well as the ability to speak and write Spanish.

Come join The Community Group Inc., managers of high quality programs of education including charter schools and district schools in our mission to expand educational opportunity for Lawrence children.

Excellent salary and benefit package

 Resumes to: Soraya Victoria svictoria@thecommunitygroupinc.org 978-682-6628 ext. 515

EOE

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.



DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Hablamos Español

**We welcome
MassHealth*
for Children
& Adults**

Aceptamos MassHealth
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER
for NEW Patients**

Oferta Introductoria

Adults \$128
Adultos
Children \$145
under 21
Niños

*Includes: Exam, cleaning, x-ray
and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulido de dientes,
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)*

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
**EITHER Complete
UPPER, LOWER,
or PARTIAL Dentures**
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

**Some adult benefits still remain
- ask for details*

**Aun quedan beneficios para adultos,
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last
time YOU and the
KIDS went to the
DENTIST?**

*¿Cuándo fue la última
vez que usted y los niños
fueron al Dentista?*

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center
**Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center**

978.683.2200



LAWRENCE

Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos